

# Glossary of Language and Terms

Tetum unless otherwise noted.

<i>abut laran</i>	inside the roots
<i>ai funan moruk,</i> <i>ai funan midar</i>	two separate sweet and bitter flower funerary rituals
<i>avo</i>	grandparent; estuarine crocodile
<i>bee na'in</i>	water custodians
<i>belak</i>	metal breast plate/disc
<i>bibi</i>	goat
<i>biru</i>	malevolent spirit
<i>boy fatin</i>	swing place
<i>chefe</i>	head/leader
CNRT	East Timorese Political Party
<i>dai</i> (Waima'a, Makasae)	nature spirit, foreigner, outsider
<i>dato</i>	local ruler
FALINTIL	East Timorese resistance guerrillas
<i>falun</i>	wrapped
<i>fanu bei-ala sira</i>	to wake up the ancestors
<i>fetosaa</i>	fertility-takers
<i>fiar</i>	trust or belief
<i>fo folin</i>	to give value
<i>fo han</i>	to feed
FRETILIN	East Timorese political party

<i>halele</i>	to ritually wail
<i>haloot ruin</i>	bone-recovery ritual
<i>hamlaba</i>	hungry
<i>hatama ai</i>	carrying in of the wood ceremony
<i>hun no dikin</i>	base/trunk and tip
<i>kaben ho lafaek</i>	marrying with crocodiles
<i>kabu bee</i>	water controller, water keeper
<i>kase (Baikeno)</i>	foreigners/outsideers
<i>katupa</i>	spiced coconut cakes
<i>kesi ema</i>	bind people
<i>kore metan</i>	end of mourning ritual
<i>kuda</i>	horse; to plant
<i>laku</i>	Asian palm civet cat
<i>lao ho liman mamuk</i>	walk country with empty hands
<i>lao rai sira</i>	travellers
<i>lia na'in</i>	custodian of the words
<i>liman midar</i>	sweet hands
<i>lipa</i>	sarong
<i>liu busi kotuk</i>	exit through the back
<i>liurai</i>	king
<i>lulik</i>	ancestral potency, forbidden, sacred, taboo
<i>lulik malu</i>	forbidden to each other
<i>malae</i>	foreigner, outsider, nature spirit
<i>matak malirin</i>	greening coolness, life flourishing
<i>matan dook</i>	one who sees far, soothsayer
<i>mate uma</i>	death house
<i>merah putih (Indonesian)</i>	red and white
<i>microlet</i>	local minibus
<i>morten</i>	red coral bead necklace
<i>piku</i>	palm-stalk panelling
<i>povu</i>	the people

<i>povu kuda, governu sosalsae</i>	the people grow crops, the government buys/the people are the horses, the government ride them
<i>rai salaen</i> (Tetum Terik)	the land is hungry
RENETIL	East Timorese student resistance organisation
<i>sabao</i>	type of pygeum tree
<i>saur haree</i>	new rice consecration ceremony
<i>sira fiar an</i>	believe in themselves
<i>subar</i>	to hide
<i>suku uma</i>	ceremony to finish (sew together) the origin house
<i>tais</i>	woven cloth
<i>talibere</i>	python
<i>tama</i>	to enter
<i>tara bandu</i>	to hang the prohibition
<i>ulu</i> (Waima'a)	area of rice field
<i>uma andar</i>	double or multistorey house
<i>uma lulik</i>	origin house
<i>umane</i>	fertility-givers
<i>ume suba</i> (Baikeno)	origin house
<i>wani sedauk tama</i>	the bees have not entered
ZEESM	special economic and social market zone (Oecusse and Atauro)

This text is taken from *Island Encounters: Timor-Leste from the outside in*,  
by Lisa Palmer, published 2021 by ANU Press, The Australian National  
University, Canberra, Australia.